



EPA propone limpieza para el área 3 del río Kalamazoo

Sitio de Allied Paper / Portage Creek / Kalamazoo River
Otsego Township, Michigan

Julio 2021

Está invitado

La EPA te invita a dialogar sobre el plan de limpieza propuesto para el Área 3 del sitio del río Kalamazoo. Consulte el cuadro "Próxima reunión" en la página 2 para obtener más detalles.

Para más información

Comuníquese con cualquiera de los siguientes miembros del equipo si tiene preguntas:

EPA

Jim Saric

Administrador del Proyecto de Restauración
312-886-0992
saric.james@epa.gov

Diane Russell

Coordinadora de Participación Comunitaria
989-395-3493
russell.diane@epa.gov

También puede llamar gratis a la EPA: 800-621-8431, de lunes a viernes, 9:00 a.m. hasta las 5:30 p.m.

Página web

Para más detalles sobre el sitio, visite la página web en:
www.epa.gov/superfund/allied-paper-kalamazoo

For the English version of this fact sheet, visit:

www.epa.gov/superfund/allied-paper-kalamazoo

La Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (U.S. EPA, por sus siglas en inglés), en colaboración con el Departamento de Medio Ambiente, Grandes Lagos y Energía de Michigan, o EGLE, ha propuesto un plan para limpiar la contaminación de bifenilos policlorados, o PCBs, en la parte del río Kalamazoo conocida como Área 3 (*vea mapa, debajo*). El Área 3 es un tramo de 3.4 millas del río Kalamazoo ubicado entre la presa de la ciudad de Otsego y la antigua presa del municipio de Otsego, Otsego, Michigan. Esta sección del río fluye a través de áreas boscosas de humedales con uso de suelo predominantemente recreativo, aunque existen algunas parcelas residenciales a lo largo del Área 3.



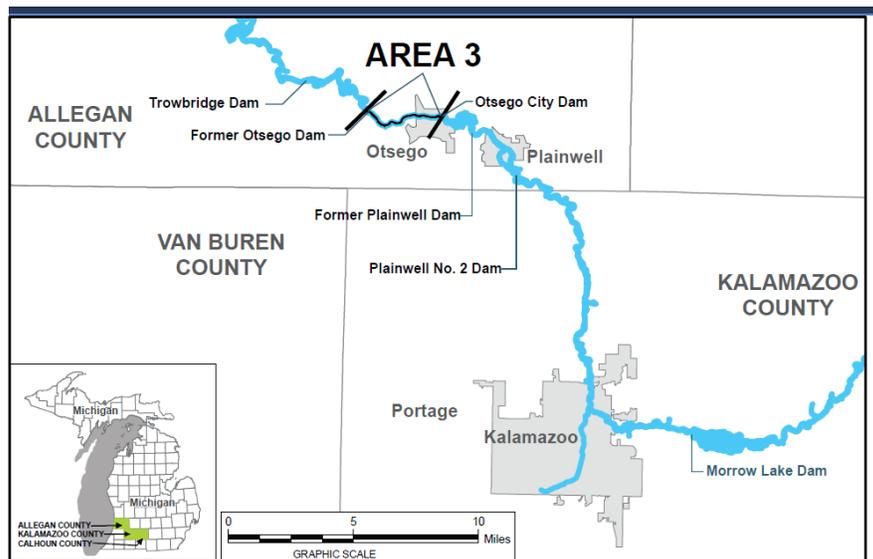
Período de comentario público para el Área 3

La EPA aceptará comentarios sobre el plan de limpieza propuesto del 8 de julio al 6 de agosto de 2021. Esta hoja de datos proporciona información de antecedentes, describe las opciones de limpieza y explica las recomendaciones de la EPA.¹ La EPA puede modificar el plan o seleccionar otra solución basándose en nueva información o comentarios públicos, por lo que su opinión es importante.

Hay varias formas de ofrecer comentarios:

- Complete y envíe por correo el formulario de comentarios adjunto.
- Asista a la reunión pública virtual (*consulte "Próxima reunión" en la página 2*) y presente una declaración oral.
- Vaya a: www.epa.gov/superfund/allied-paper-kalamazoo y haga clic en "Public Comment Form" y complete.

La EPA debe recibir sus comentarios en línea o en un sobre con matasellos a más tardar el viernes 6 de agosto de 2021.



¹ La Sección 117 (a) de la Ley de Responsabilidad, Compensación y Respuesta Ambiental Integral (CERCLA, conocida como la ley de SuperFund) requiere un aviso público sobre este plan de limpieza propuesto a través de un anuncio en el periódico, un período de comentarios y una oportunidad para una reunión pública. Esta hoja de datos resume la información contenida en el estudio de viabilidad y otros documentos que se pueden revisar en los depósitos de información que se enumeran en la página 2.



Próxima reunión

La EPA organizará una reunión pública virtual el 15 de julio de 2021. Después de una breve presentación, la EPA responderá preguntas sobre el plan propuesto. Luego, la EPA tomará los comentarios del público y un taquígrafo de la corte apuntará la reunión y todos los comentarios. La reunión pública se llevará a cabo a través de la plataforma web Zoom. Puede unirse a la reunión pública de Zoom en cualquier momento durante las horas del evento a continuación o por teléfono sin cargo al: 888-475-4499 (*tenga en cuenta que los números de teléfono se mostrarán en la pantalla. Para ocultar su número de teléfono, marque * 67 y luego marque el número gratuito*).

Fecha: 15 de julio de 2021

Hora: 6 - 8 p.m.

Enlace para unirse: <https://bit.ly/35qsNGj>

Se le indicará que proporcione la identificación de la reunión y el código de acceso que se enumeran a abajo, ya sea que se inscriba en línea o por teléfono:

ID de reunión – 971 2500 1013

Contraseña – 227278

También puede unirse a la reunión yendo a www.epa.gov/superfund/allied-paper-kalamazoo y haciendo clic en el enlace publicado.

Acerca del sitio de Allied Paper / Portage Creek / Kalamazoo River

En 1977, se emitió un aviso de salud pública recomendando a los residentes que no comieran pescados capturados en el río Kalamazoo debido a los PCBs que se encontraron en los pescados. En 1990, el río Kalamazoo, como parte del sitio Superfund de Allied Paper / Portage Creek / Kalamazoo River, fue incluido en la Lista de Prioridades Nacionales, una lista de los sitios de desechos peligrosos del país que necesitan limpieza.

Desde 1998, las acciones de respuesta ante el plomo de la EPA han eliminado casi 470,000 yardas cúbicas de material contaminado del sitio, han limpiado y restaurado 12 millas, incluidas las orillas, del río Kalamazoo y Portage Creek (incluidas las riberas), y han cubierto 82 acres de áreas contaminadas.

¿Por qué es necesaria la limpieza?

La EPA ha estudiado los riesgos para la salud humana y

el medio ambiente. Con base en sus estudios, la Agencia determinó que la contaminación por PCBs presenta peligros y riesgos inaceptables para las personas que comen pescado capturado en el río Kalamazoo. Actualmente existen avisos de pesca para advertir a los residentes y pescadores sobre los riesgos asociados con comer pescado del río. La Agencia también determinó que la contaminación por PCBs en el suelo de la llanura aluvial puede representar un riesgo para las aves y los mamíferos. Actualmente no existen restricciones para controlar la exposición humana a los sedimentos, el suelo o las aguas superficiales.



Repositorios de información

La EPA mantiene la información del proyecto del sitio y los materiales de referencia para que el público los lea en los depósitos de información locales. Las copias de los documentos de limpieza para el sitio de Allied Paper / Portage Creek / Kalamazoo River están disponibles en las ubicaciones abajo. También puede acceder a los documentos de limpieza en la página de perfil del sitio de la EPA en www.epa.gov/superfund/allied-paper-kalamazoo.

U.S. EPA Records Center

77 W. Jackson Blvd., 7th Floor
Chicago

Biblioteca Charles Ransom

180 S. Sherwood
Plainwell

Biblioteca pública de Kalamazoo

315 S. Rose
Kalamazoo

Biblioteca pública de Allegan

331 Hubbard St.
Allegan

Biblioteca del distrito de Otsego

219 S. Farmer St.
Otsego

Biblioteca Waldo

Western Michigan University
1903 W. Michigan Ave.
Kalamazoo

Criterios de evaluación de la EPA

Estos criterios guían a la EPA al evaluar diferentes alternativas de limpieza. Estos criterios se dividen en tres categorías: Criterios de umbral, de equilibrio y de modificación. **Los criterios de umbral** determinan si una alternativa de limpieza protege la salud humana y ambiental y cumple con todos los requisitos aplicables o pertinentes y apropiados, o **ARARs**. De manera más general, los ARARs son las regulaciones federales y estatales que la EPA debe seguir durante una limpieza. En los casos en que las regulaciones federales y estatales sean levemente diferentes, la EPA seguirá las regulaciones más estrictas. **Los criterios de equilibrio** se utilizan para identificar las compensaciones entre las alternativas de limpieza. Los criterios de modificación se basan en comentarios públicos y pueden generar modificaciones a la alternativa de limpieza recomendada (consulte la figura siguiente).

Alternativas de limpieza

La EPA consideró cinco opciones para limpiar el Área 3. Se resumen en la tabla de la página 4. La EPA desarrolló estas alternativas usando combinaciones de diferentes

tecnologías y evaluó cada opción en detalle contra los criterios establecidos por la ley federal (vea figura a continuación).

Los dos últimos criterios, aceptación estatal y comunitaria, no se evaluarán hasta después del período de comentarios y la reunión pública.

Alternativa 1: Ninguna acción. Se requiere que la EPA incluya una alternativa de no acción como base para la comparación con otras opciones de limpieza. Bajo esta alternativa, la EPA no tomaría ninguna acción adicional. No se asocia ningún costo con esta alternativa.

Alternativa 2: Esta alternativa implica cubrir el suelo de la llanura aluvial con una cubierta de suelo limpio; excavación de suelo y sedimentos de ribera; controles del sitio y tapar o remover el suelo de la llanura aluvial de áreas recreativas privadas; y el seguimiento, las inspecciones y el mantenimiento a largo plazo de los controles de erosión de las riberas. La alternativa 2 incluye cubrir aproximadamente 18.1 acres de suelo de



1. Protección general de la salud humana y el medio ambiente.

- ¿Es protector?
- ¿Cómo se eliminan, reducen o controlan los riesgos?



2. Cumplimiento de ARARs.

- ¿Cumple con las leyes ambientales o proporciona motivos para una exención?



3. Eficacia y permanencia a largo plazo.

- ¿Proporciona protección confiable a lo largo del tiempo?



4. Reducción de la toxicidad, la movilidad o el volumen mediante el tratamiento.

- ¿Utiliza una tecnología de tratamiento?
- Esto se prefiere, si es posible.



5. Eficacia a corto plazo.

- ¿Se implementará la solución con la suficiente rapidez para abordar los riesgos a corto plazo y habrá efectos adversos (para la salud humana o ambientales) durante la construcción / implementación?



6. Implementabilidad.

- ¿Qué tan difícil será de implementar (por ejemplo, disponibilidad de materiales o coordinación de agencias estatales y locales)?



7. Rentabilidad.

- ¿Cuáles son los costos estimados de capital y operación y mantenimiento en comparación con otras alternativas igualmente protectoras?



8. Aceptación del estado.

- ¿El Estado está de acuerdo, se opone o no tiene comentario al respecto?



9. Aceptación de la comunidad.

- ¿La comunidad la apoya, tiene reservas o se opone?

Criterios de umbral

debe cumplirse para que una alternativa sea elegible.

Criterios de equilibrio

determina las fortalezas y debilidades relativas entre los criterios que cumplen con el umbral.

Criterios de modificación

implementado una vez que se evalúan todos los comentarios públicos. Pueden generar modificaciones a la alternativa de limpieza preferida en la que la EPA y la comunidad pueden confiar.

llanura aluvial y excavar 11,300 yardas cúbicas de suelo y sedimento de ribera a lo largo de 6,600 pies del río. El costo estimado de esta alternativa es de \$ 26,3 millones.

Alternativa 3: Esta alternativa es la misma que la Alternativa 2, excepto que el suelo de la llanura aluvial que contiene PCB dentro de los 50 pies del canal se excavará y el resto se cubrirá. La Alternativa 3 incluye tapar aproximadamente 15.8 acres y excavar 8,300 yardas cúbicas de suelo de llanura aluvial, además de excavar 11,300 yardas cúbicas de tierra y sedimentos de ribera a lo largo de 6,600 pies del río. El costo estimado de esta alternativa es de \$ 28,7 millones.

Alternativa 4 (opción de limpieza recomendada por la EPA): Esta alternativa es la misma que la Alternativa 2, excepto que el suelo de la llanura aluvial que contiene PCB será excavado en lugar de cubierto. La Alternativa 4 incluye excavar aproximadamente 58,500 yardas cúbicas de suelo de llanura aluvial y 11,300 yardas cúbicas de tierra y sedimento de ribera a lo largo de 6,600 pies del río. El costo estimado de esta alternativa es de \$ 33,4 millones.

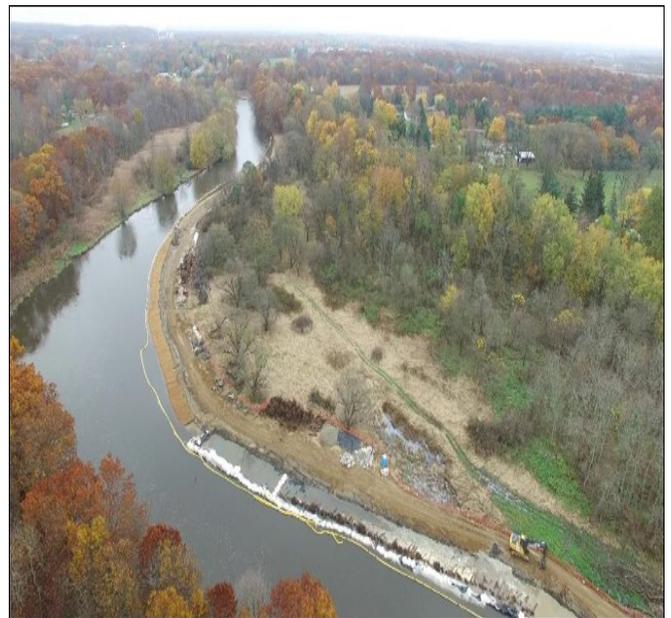
Alternativa 5: La Alternativa 5 incluye la excavación del suelo y sedimentos de la llanura aluvial en todo el Área 3, la restauración de las áreas de la llanura aluvial, los controles del sitio y el monitoreo y mantenimiento a largo plazo. La alternativa 5 incluye la excavación de 427,000 yardas cúbicas de suelo de llanura aluvial y 94,300 yardas cúbicas de sedimento. El costo estimado de esta alternativa es de \$ 116 millones.

Alternativa recomendada por la EPA

Con base en los criterios, la EPA cree que la Alternativa 4 proporciona el mejor equilibrio de los criterios de evaluación entre todas las alternativas. La alternativa 4 protegería la salud humana y el medio ambiente, cumpliría con todos los ARARs federales y estatales, lograría los objetivos de acción correctiva para esta limpieza propuesta, sería sencilla en su implementación, y sería efectivo a largo plazo y permanente.

Próximos pasos

La EPA, con el aporte de Michigan EGLE y la comunidad, tomará la decisión final sobre qué alternativa de limpieza se implementará. Los comentarios públicos son importantes y podrían alentar a la EPA a modificar o cambiar su decisión de limpieza preliminar. La EPA revisará y compilará las respuestas a los comentarios del público en un documento llamado resumen de capacidad de respuesta. El plan de limpieza final se publicará en un documento llamado "registro de decisión" o ROD, y estará disponible para revisión pública en el registro administrativo del sitio. El ROD (que incluye el resumen de capacidad de respuesta) y el registro administrativo estarán disponibles para su revisión en www.epa.gov/superfund/allied-paper-kalamazoo y en los repositorios de información que se muestra en la página 2.



Trabajo en la ribera en el Área 3.

Opciones	Protección general de la salud humana y el medio ambiente	Cumplimiento de las ARARs	Eficacia y permanencia a largo plazo	Reducción de la toxicidad, la movilidad o el volumen a través del tratamiento.	Eficacia a corto plazo	Implementabilidad
Alternativa 1	○	⊙	⊙	N/A	○	N/A
Alternativa 2	●	●	●	N/A	●	●
Alternativa 3	●	●	●	N/A	●	●
* Alternativa 4	●	●	●	N/A	●	●
Alternativa 5	●	●	●	N/A	●	⊙

Río Kalamazoo, hoja de comentarios del Área 3

doblar

doblar

Ponga
Estampilla
Postal
Aquí

Diane Russell
Community Involvement Coordinator
U.S. EPA Region 5 Superfund Division
1300 Bluff St., Suite 140
Flint, MI 48504



Río Kalamazoo aguas arriba de la antigua presa de Otsego Township.



Río Kalamazoo después de Otsego Twp. La remoción de la presa se completó en 2018.

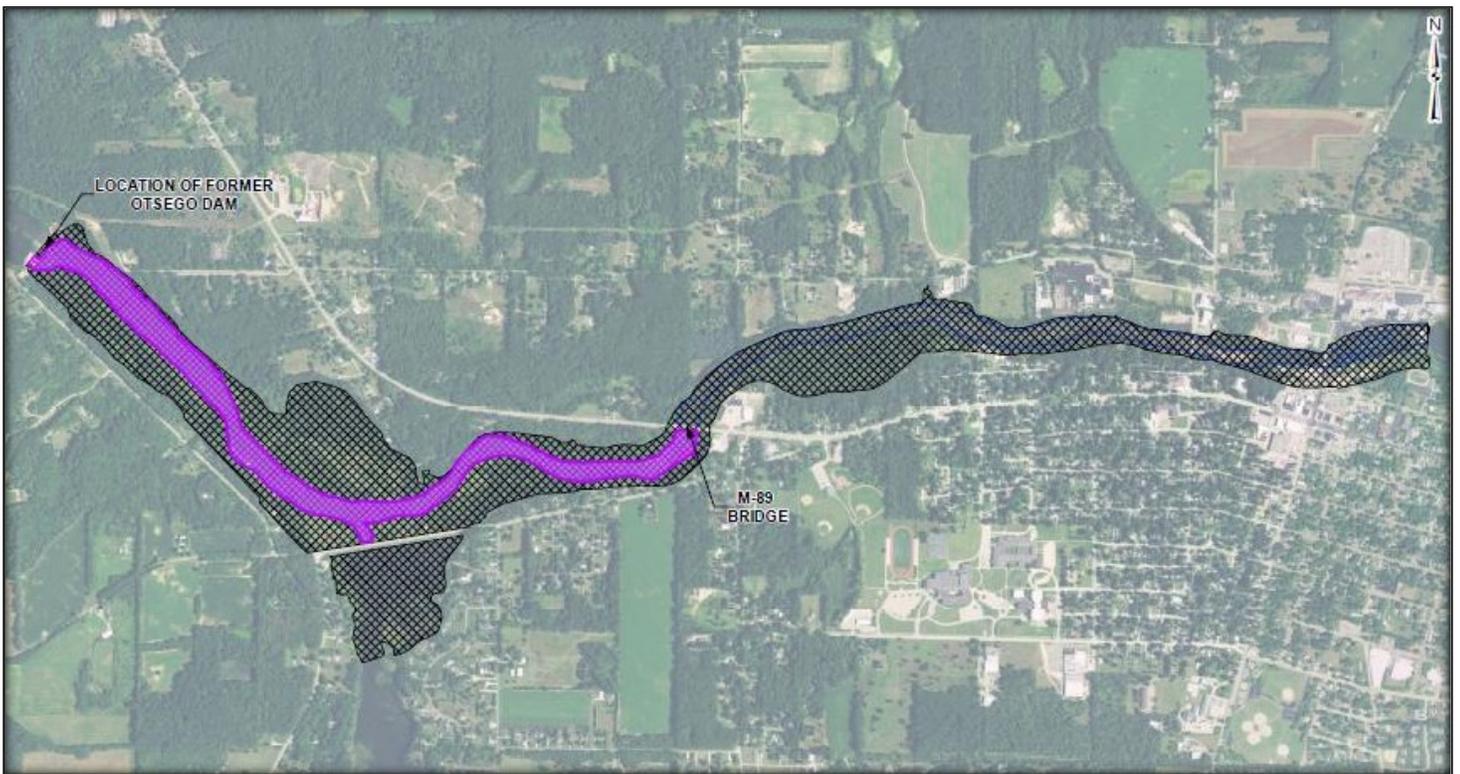


Figura que muestra el área limpiada por la acción de remoción aguas arriba de la antigua presa del municipio de Otsego, sombreada en violeta y terminada en 2018. Las áreas de llanura aluvial del Área 3 evaluadas para alternativas de limpieza se muestran en gris.

La EPA propone un plan de limpieza para el Área 3; solicita comentarios públicos

Reunión pública virtual

► 15 de julio de 2021

► 6 - 8 p.m.

► enlace para unirse: bit.ly/35qsNGj

La reunión se llevará a cabo a través de la plataforma web Zoom. Puede unirse a la reunión pública de Zoom en cualquier momento durante las horas del evento de abajo o por teléfono sin cargo al: 888-475-4499 (tenga en cuenta que los números de teléfono se mostrarán en la pantalla. Para ocultar su número de teléfono, marque * 67 y luego marque el número gratuito) Se le pedirá que proporcione la identificación de la reunión y el código de acceso que se enumeran a continuación, ya sea que se inscriba en línea o por teléfono:

► Meeting ID - 971 2500 1013

► Passcode - 227278

También puede unirse a la reunión yendo a www.epa.gov/superfund/allied-paper-kalamazoo y haciendo clic en el enlace publicado.

Si necesita adaptaciones especiales en la reunión, comuníquese con: Diane Russell, Coordinadora de participación comunitaria, 989-395-3493, russell.diane@epa.gov antes del 12 de julio.

Reproduced on Recycled Paper 

**SITIO DE ALLIED PAPER / PORTAGE CREEK / KALAMAZOO RIVER:
EPA propone limpieza para el área 3 del río Kalamazoo**



Community Information Office
1300 Bluff St., Suite 140
Flint, MI 48504

Official Business
Penalty for Private Use, \$300

Address Service Requested